

## 新聞剪輯

### 看懂世界新聞，提升字彙能力

07-15

#### 相機前景黯淡

數位相機產業的全盛期恐怕已經過去了。

相機銷售量在二〇〇八年達到高峰，但由於市場滲透率已達百分之八十一，所以需要買新相機的新客源也愈來愈少。市場研究機構國際數據資訊的分析師克利斯·裘特做出以上表示。

「這個市場已經非常成熟，平均每戶都有三至四台相機，」裘特說。

攝影器材零售商在二月齊集於一年一度的攝影行銷協會國際商展上，觀看新力、佳能、奧林帕斯、尼康及其他廠商所推出的新一波經濟實惠的相機，並思索該如何再次煽起消費者購買傻瓜相機的熱情。國際數據資訊預估二〇一〇年的相機銷售量為三千五百萬台，低於二〇〇八年的四千零四十萬台。

消費者將不會看到相機價格大幅下滑的現象。國際數據資訊預測指出，今年的相機平均售價將為一百五十四美元，只比二〇〇九年的一百五十七美元低了一點點。

「價格實在不可能再降低更多了，」裘特說：「如果降太多，佳能和尼康這類公司就沒辦法在這個產業裡存活了。因為如果價格太低，他們就根本賺不了錢。」

「經濟局勢還是很糟，但民眾已經準備出門去，再次開始好好享受科技產品了，」相機生產商奧林帕斯的產品經理莎莉·克雷門斯表示。

她坦承，標準傻瓜相機的銷售情形已經趨緩，但也指出可換鏡頭的先進小型相機很有潛力，而且比數位單眼相機更容易操作。

在加州舉行的攝影行銷協會商展上，許多參展廠商都把焦點集中在相片沖印的未來發展上。相片沖印曾是攝影產業的命脈，但目前沖印數量已經下滑：二〇〇九年的沖印數為一百七十七億張，而二〇〇八年則是兩百零二億張。攝影行銷協會估計，沖印量在二〇一〇年又會進一步下滑至一百六十四億張。

「攝影產業必須了解多媒體和錄影對他們的未來會產生什麼樣的影響，」裘特說。

07-16

#### 新研究顯示：熱帶氣旋數量將減少，但強度提高

在《自然地球科學》期刊上發表的一項研究發現，截至本世紀末，全球暖化作用雖然可能造成世界各地的熱帶氣旋數目減少，但風暴一旦形成，強度卻可能增高。

「熱帶氣旋」是個統稱，包括了所有熱帶風暴，颶風、颱風與龍捲風。

這項研究的作者群以紐澤西普林斯頓的湯馬斯·克努松為首。他們藉由分析過往的風暴資料和能預測今後直到二一〇〇年的未來風暴活動的電腦模型，結果得出前述發現。

克努松指出，根據他們的分析，全球熱帶氣旋的數目可望在本世紀結束之前減少百分之六至百分之三十四。目前全球每年平均會出現八十七個熱帶氣旋，所以到了二一〇〇年，每年的風暴數目可能會減少到五十七個。

不過，這項研究卻也發現，雖然風暴整體數目將會減少，但到了本世紀末，最強烈的風暴在強度上卻可能會提高百分之二到百分之十一。

為什麼整體研究並未回答這個問題，但克努松卻引用了他在一月發表於《科學》期刊的另一項研究結果。該項研究顯示，隨著世界溫度上升而增強的風切，可能會破壞形成中的大西洋颶風，從而使風暴的整體數目減少。不過，該項研究也推論認為，風暴一旦通過風切的淘汰篩選而成形，將會因為海面溫度升高而造成強度增加。

佛羅里達州國家颶風中心的克里斯多福·蘭西是《自然地球科學》期刊該項研究的共同作者，他指稱

這項研究「非常有用，可讓抱持不同信念的不同人士攜手合作」。

蘭西表示，強烈颶風增多的可能性「很小，在二一〇〇年之前不會大幅增加」。他說，舉例而言，風速每小時一百五十哩的颶風可能會增強為每小時一百五十七哩。「在我看來，這只是很小的變化，而且是很久以後的事情。」

## 07-17

### 谷歌的翻譯應用軟體可能打破語言藩籬

谷歌公司正利用其龐大的運算與智慧資源，把充滿未來色彩的科技直接交到消費者手裡。

你如果到北京旅遊，卻滿心想吃美式餐點，這時即可啟動手機上的翻譯程式，然後說：「哪裡可以吃到漢堡？」一會兒之後，手機就會提供這句話的中文翻譯——可以透過一連串文字顯示在螢幕上，而如果你喜歡的話，也可以用電腦合成的語言播出。

這個免費應用程式稱為「谷歌翻譯」，在採用谷歌 Android 作業系統的手機上都可以執行。這項軟體可以在五十多種語言之間相互翻譯——包括冰島語、斯洛維尼亞語及斯瓦希里語。雖然這項軟體目前能夠辨識的口說語音只有英語、北京語和日語，但不久之後就會再增加德語及其他幾種語言。

看似簡單的這個程式容易給人一種假象，因為實際上要教電腦從事翻譯是相當困難的事情——這是電腦科學上存在已久的一個問題，稱為機器翻譯。

「我們的想法是，藉著機器翻譯科技的協助，是否能夠真正打破語言的藩籬？」率領谷歌機器翻譯團隊的歐赫說：「這麼一來，所有人就能夠接觸一切資訊或文字，而不會受到語言的障礙。」

除了手機應用程式之外，一般電腦的使用者也可以利用谷歌來翻譯網頁內容。實際上，由於谷歌有一個不斷成長的資料庫，裡頭儲存著億萬個（譯註：billion 指十億，但此指非常多）各種語言的網頁、期刊與書籍，所以他們的翻譯軟體不怕缺乏參考資料。

這個手機應用程式雖然還處於初期階段，但谷歌對其寄望甚高。歐赫相信再過不久，科技的發展就足以做到語音對語音的翻譯，也就是能讓各自操不同語言的兩個人即時對話。

「再過幾年，這項願景就會實現，而民眾也會覺得很實用，」他說。